

Los croatas llevan el mensaje (y a los borrachos) comoquiera que puedan

En una aldea no muy lejos de Osijek, Croacia, hay una comunidad de monjas conocidas como las Hermanitas de Jesús. Si la Hna. Ignacia, la amiga no alcohólica de A.A., quien, con su lengua mordaz y corazón de oro, atendía incansablemente a los borrachos hospitalizados en Akron, Ohio, todavía estuviera con nosotros, es muy probable que ella les felicitara, reconociéndolas como almas gemelas. Porque, dice Terrence G., miembro del Grupo Osijek, "las Hermanitas, que siempre van vestidas de azul, se interesan mucho en trabajar con los alcohólicos y de hecho han ido viajando de un pueblo a otro recogiendo borrachos para llevarlos a casa en carretilla."

Recientemente, añade Terrence, "tuvimos una gran celebración en el convento de las monjas. Dos hombres celebraron sus primer aniversario de A.A. y otro, su segundo. La gente vino con sus cónyuges y un hombre trajo a su hijo a quien antes había prometido que estaría 30 días sin beber. Unos días más tarde, al recibir su ficha de 30 días, le felicité y le sugerí que tal vez sería mejor que no se apresurara a salir a festejarlo."

Hasta finales de la década de los ochenta, cuando la situación política en el este de Europa cambió dramáticamente, A.A. prácticamente no existía en Croacia. La Comunidad como tal está todavía en su infancia, y hasta hace poco la única literatura de A.A. disponible en croata era el folleto "¿Es A.A. para usted?" Pero Ksenija P., una miembro que vive en Split, a orillas del Mar Adriático, ha contribuido grandemente a cambiar esta situación. El año pasado, en estrecha colaboración con la Oficina de Servicios Generales de Nueva York, tradujo el Libro Grande al croata (SCR-2; \$5.60) como obra de amor, y ahora se está concentrando en traducir *Doce Pasos y Doce Tradiciones*. "El programa de A.A. es un milagro y habla por sí mismo," dice ella. "Naturalmente me gustaría atribuirme el mérito de que hay reuniones regulares de A.A. en cuatro pueblos de Croacia y que los médicos y las iglesias y las instituciones nos están abriendo sus puertas, pero sé que lo único que hice fue llevar el mensaje."

Ksenija dice que "la gente aquí hacen un trabajo de Paso Doce maravilloso. Los veteranos de Osijek (con dos o tres años de sobriedad) hacen viajes en tren de 20 horas para ayudar a nuestro recién establecido grupo

en Rijeka." Comenta que en Split hay un pequeño grupo de mujeres que es "la alegría de mi vida, y los miembros están haciendo un trabajo magnífico, poniendo el programa en práctica. Un médico local, al ver nuestro éxito, nos envía sus pacientes alcohólicas, lo cual es muy gratificador."

Terrence (Ksenija dice de él que es "un auténtico ángel") informa que en la capital de Croacia, Zagreb, "los médicos de los grandes hospitales envían a todos los

'graduados' de su programa de alcoholismo a nuestro grupo, si son del área de Osijek. Ahora tenemos muchos. Un hombre se ha graduado nueve veces y otro, ocho veces. (En varias ocasiones se emborracharon en su viaje del hospital a su casa.) Vale mencionar que hemos distribuido muchos ejemplares del Libro Grande a médicos de ese hospital y de otro que tiene un programa similar para alcohólicos, y también a sacerdotes y otros."

Según pasa el tiempo, dice él, "un borracho habla con otro y nuestro pequeño grupo ayuda cada vez a más personas. Para mí ha sido indudablemente una gran ayuda. También hemos visto algunos episodios tristes. Una mujer de nuestro grupo se murió bebiendo. Cuando llegamos al hospital ya era demasiado tarde; los médicos no pudieron hacer nada. Tenemos un firme sostén en un monasterio cartujano en Slovenia. Es americano, de hecho, y nos envía cartas que leo en las reuniones. Por nuestra parte, le hemos enviado algunos libros de A.A. y tenemos entendido que estos textos han despertado el interés de varios visitantes al monasterio y de algunos familiares de los monjes

Cada lunes por la tarde, dice Terrence, "ahora que tenemos una traducción del texto básico, el Grupo de Osijek celebra una reunión de estudio del Libro Grande. Y ya nos valemos de los borradores de la traducción del Doce y Doce en nuestras reuniones del jueves por la tarde. Anoche, después de leer el Paso Siete, tuvimos un muy animado intercambio de ideas. Como tal vez es evidente, A.A. anda bien en Croacia."

Anonimni
Alkoholiciari

El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 475 Riverside Drive, New York, N.Y. 10115.

©2000 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station,
New York, NY 10163

Web Site de la G.S.O.: www.alcoholics-anonymous.org

Subscripciones: Individual, U.S. \$3.50 por año; grupo, U.S. \$6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Háganlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar al pedido.

Andando por el “Camino del Destino Feliz” en Alaska

“Necesito encontrar soluciones a una situación, y me pregunto si ustedes me pueden ayudar. La situación es la falta de reuniones de A.A. para los alcohólicos y posibles alcohólicos en recuperación en el interior de Alaska.”

En una carta dirigida a la Oficina de Servicios Generales desde McGrath, Alaska, donde él es “un alcohólico en recuperación que trabaja como consejero de abuso de sustancias,” John explicaba que “nuestra agencia proporciona servicios relacionados con la salud mental, el alcohol y las drogas a los residentes de un área casi del tamaño de Kentucky en la que actualmente sólo hay una reunión regular semanal de A.A. en dos pueblos y otra reunión bimensual que se hace con poca regularidad en otro pueblo. El problema del alcohol es muy grave y está bien arraigado. El porcentaje de problemas relacionados con el alcohol—suicidios, abuso sexual, abuso de niños, doméstico y otros tipos de violencia—es asombrosamente alto para un área con una población ligeramente superior a los 1,400 habitantes.”

John expresa una preocupación personal: “Ya que soy miembro de A.A. y consejero profesional, la distinción entre ambas cosas es a veces algo borrosa. No es lo mismo en el interior de Alaska que en el norte del estado de Nueva York, donde logré mi sobriedad y donde es más fácil ver las líneas divisorias. Les sugiero a las personas con quienes vivo y trabajo que vayan a las reuniones de A.A. — que en su mayor parte no existen. Y donde las hay, la gente a veces no va porque saben que yo, su consejero, estaré allí, y no se sienten cómodos. ¿Soy su amigo, su consejero, su compañero de A.A. o las tres cosas?”

Después de recibir la carta de John, la G.S.O. se puso en contacto inmediatamente con dos miembros de A.A. de Alaska; Bill B., coordinador del Comité de Área de Cooperación con la Comunidad Profesional es uno de ellos. “Lo primero que pensé,” dice Bill, “fue encontrar a alguien en la misma situación que John, alguien con quien él se pudiera identificar, e inmediatamente pensé en Jo B., nuestra secretaria de C.C.P. del Área de Alaska que da la casualidad que ‘lleva dos sombreros’ como

John.” Según Jo lo recuerda, “Bill me pidió que me pusiera en contacto con alguien, pero cuando me dio el número de teléfono se olvidó de apuntar el nombre—¿tal vez demasiado anonimato? Pero tardamos poco en arreglar el asunto y me puse en contacto con John por e-mail. Le enviamos los números más recientes de los boletines del área y horarios de reuniones, un ejemplar de LIM (Reunión por escrito de Solitarios-Internacionalistas) y otras cosas más. Lo llevé a reuniones en Anchorage, a la Asamblea del Estado en Homer y le puse en contacto con otros miembros de A.A. Creo que esto le sirvió de ayuda a John — sin duda alguna me ayudó a mí.”

En su carta, John había expresado otra inquietud: “Hemos recibido algunos donativos de libros, monedas y literatura de grupos y miembros de Rochester, Nueva York, y me pregunto si esto constituye una violación de la Séptima Tradición.” Bill dice: “En mis conversaciones con John, le he dicho que, ya que quienes hacen los donativos son miembros de A.A., y sus contribuciones están dentro de los límites recomendados, no parece que haya nada impropio.”

Ken K., delegado de Alaska, y el otro miembro de A.A. con quien la G.S.O. se puso en contacto en lo referente a la solicitud de ayuda de John, comenta: “Siempre es motivo de celebración cuando logramos hacer contacto con un lugar remoto, porque esto presenta el mayor obstáculo a nuestros esfuerzos para alcanzar a los alcohólicos. A juzgar por nuestra experiencia, son a menudo ‘comunidades cerradas’ en las que la ayuda ajena no suele ser bien recibida. Hemos hecho contactos en Kotzebue, Nome, Barrow, Dutch Harbor y Unalaska que se mantuvieron un rato y luego se desvanecieron. No obstante, seguimos intentándolo. Hay muchos grupos que se reúnen pero permanecen al margen de la estructura de servicios y tenemos pocas noticias suyas. Con un territorio de unas 650,000 millas cuadradas, es muy difícil mantenernos al tanto con todos. La única posibilidad que tenemos de hacerlo es por medio de contactos como el que tenemos con la G.S.O.”

Al pedir ayuda, John nos pintó una vívida imagen de las circunstancias de los nativos de Alaska y las dificultades que se encuentran al llevar el mensaje de A.A. “Solo podemos imaginarnos el gran sufrimiento desconocido que hay en la región a causa del alcoholismo,” escribió. “Si consideramos esto junto con la negación acostumbrada del sistema familiar y cultural de los nativos de Alaska así como el recelo y la desconfianza respecto a los forasteros, empezamos a darnos cuenta de la necesidad de llevar el mensaje de A.A. a los que aún sufren. Se tarda mucho tiempo en forjar relaciones de confianza y la mera entrega de un Libro Grande, por bien intencionado que sea y en el espíritu de atracción y no promoción, no parece ser la mejor forma de actuar aquí. Creo que tenemos que llevar el mensaje personalmente, compartiendo nuestra expe-

riencia, fortaleza y esperanza en las reuniones de A.A., Esto es lo que a mí me dio resultados.”

Para terminar dijo John: “Siento la misma esperanza e incertidumbre que creo sentían nuestros cofundadores Bill W. y el Dr. Bob cuando empezaron. Dios me

trajo a Alaska por alguna razón y me siento responsable de llevarlo a cabo. Agradecería cualquier sugerencia, apoyo, donativos de libros y literatura—cualquier cosa para ayudar a otros a encontrar el Camino del Destino Feliz que antes me enseñaron a mí.”

Minneapolis, Minnesota, ¿Sabías que...?

- De los 15,291 lagos ② y ⑦ que hay en Minnesota, 22 están en Minneapolis.
- Minneapolis ⑥ es una combinación de la palabra Dakota “Minne” que significa “de las aguas” y de la palabra griega “polis” que significa “ciudad”.
- El Centro de Convenciones de Minneapolis ③, con 280,000 pies cuadrados de espacio, será el sitio donde la mayoría de las actividades de la Convención tendrá lugar.
- El Mall Nicollet ④, una calle de 12 bloques, (no se cobran impuestos en ropa) será el sitio donde se cele-

bre la fiesta al aire libre del jueves por la noche.

- El sistema “skyway” ⑤ es una red (por encima del nivel de la calle) de más de cinco millas de pasajes para peatones.
- Se puede subir y bajar del Tranvía del Centro ①.
- El somorgujo común es el pájaro del estado (puede que a algunos A.A. esto les parezca interesante).
- Los patines en línea, la cinta adhesiva y la cinta de enmascarar, la crema de trigo, y el molde para los pasteles Bundt, todas estas cosas nacieron en Minnesota.



El seminario de intergrupos/oficinas centrales hace poco caso de Huracán Irene

A pesar de la subida las aguas y los retrasos y cancelaciones de vuelos causados por el Huracán Irene, casi 150 gerentes y empleados de oficinas centrales/intergrupos se reunieron en el Riverside Holiday Inn de Bradenton, Florida, del 14 al 17 de octubre para efectuar el 14º Seminario Anual de Oficinas Centrales/Intergrupos. Junto con los custodios de la Junta de Servicios Generales y directores y miembros del personal de A.A. World Services y del Grapevine, examinaron asuntos claves tales como el anonimato, la confidencialidad del Web site, la distribución de literatura, las finanzas y otros más.

Phil R., gerente de la Oficina Central de Sara-Mana que organizó el evento en colaboración con el Intergrupo de Sara-Mana, dice: "El hotel estaba situado a orillas del río Manatee, que amenazaba con desbordarse. A mitad de mañana del sábado, nos vimos enfrentados con la posibilidad de que el hotel se cerrara, y ¿qué hacer entonces? ¿Adónde ir? Afortunadamente no hubo inundación, y el seminario siguió adelante sin complicaciones.

El tener presente a gente de la Oficina de Servicios Generales fue especialmente útil porque aportaron la experiencia colectiva de A.A. a las discusiones sobre algunos problemas de importancia crucial." El dice que los miembros de A.A. locales organizaron dos suites de hospitalidad, para fumadores y no fumadores, que resultaron ser muy populares. Muchos asistentes empezaron pronto en uno de los diversos eventos *Fun in the Sun*: Ir de compras a St. Armands, nadar y hacer un crucero por la bahía de Sarasota.

Haciendo notar que el lema del Seminario de Oficinas Centrales/Intergrupos de este año era "Yo soy responsable," Marcus E., coordinador del Intergrupo de Sara-Mana, dice que el evento "sirve como símbolo de nuestro propósito primordial: estar siempre allí para el alcohólico que sufre." Un par de semanas antes del seminario, dice él, "una mujer angustiada llamó al teléfono de ayuda del Intergrupo hablando de suicidarse. Yo sabía que había tenido una respuesta, pero no se me fue de la cabeza. Luego, en la reunión final del seminario que estaba abierta para nuestros miembros locales, una mujer se me acercó, y discretamente me dijo que se llamaba Carol, y expresó su agradecimiento por haberle salvado la vida. Fue una maravillosa nota simbólica para finalizar."

En el seminario no faltaron mesas de trabajo programadas y sesiones de compartimiento espontáneas. El domingo por la mañana, los participantes escucharon fascinados varias presentaciones sobre el tema "A.A.

alrededor del mundo," encabezadas por Jack O., custodio regional del Este Central. Dick L., antiguo delegado de Arkansas, ofreció un conmovedor relato de su viaje a Rusia hace algunos años, y Abigail H., gerente del Intergrupo de San Francisco, describió su reciente viaje a China con otros 13 miembros de A.A.

Hablando de "la extraordinaria ayuda que estos seminarios de Oficinas Centrales/Intergrupos nos prestan para llevar el mensaje de A.A.," Phil menciona que los gerentes de muchas oficinas centrales/intergrupos pequeños quieren asistir pero no pueden costearse el viaje y los diversos gastos. "Es importante que los miembros de A.A. se den cuenta de que estamos en la primera línea de ayuda; los alcohólicos que sufren y el público recurren a nosotros cuando quieren ponerse en contacto con Alcohólicos Anónimos. Al comprender eso, se espera que estarán más dispuestos a contribuir a sufragar los gastos de viaje para estos seminarios."

Para obtener una copia del informe final del Seminario de 1999, diríjense a: Phil R., Oficina Central de Sara-Mana, 1748 Independence Blvd, Sarasota, FL 34234; llamen al (941) 351-4818; o fax (941) 355-8932. Se pide una contribución de \$6 dólares para ayudar a cubrir los gastos de producción y de envío.

El 15º Seminario Anual de Oficinas Centrales/Intergrupos, que será organizado por la Oficina Central de Arkansas, Little Rock, se efectuará del 6 al 8 de octubre en el Riverfront Hilton de North Little Rock. Para obtener más información, pónganse en contacto con Sharon M., Oficina Central de Arkansas, 7509 Cantrell Road, Suite 106, Little Rock, AR 72207; o llamen al (501) 664-7303.

La Conferencia del 2000 tiene en mente los principios de A.A.

La 50ª Conferencia de Servicios Generales, la primera del nuevo siglo, tendrá lugar en el Hotel Crowne Plaza Manhattan, la semana del 30 de abril al 6 de mayo. Los 134 miembros votantes, 92 delegados de los EE.UU./Canadá, custodios y directores, y miembros del personal de la Oficina de Servicios Generales y del Grapevine, tendrán en mente diversos temas relacionados con el lema de la Conferencia: "Confiar nuestro futuro a los principios de A.A."

Al considerar ese lema, algunos participantes, y miembros en general, pueden obtener aclaración de las últimas palabras del Concepto III: "Ibdo nuestro programa de A.A. descansa en el principio de la mutua confianza. Confiamos en Dios, confiamos en A.A. y confiamos los unos en los otros. Por lo mismo, no podemos menos que confiar en nuestros líderes de ser-

vicio. El 'Derecho de Decisión' que les ofrecemos no es solamente un medio práctico por el cual ellos pueden actuar y dirigir eficazmente, sino que es también el símbolo de nuestra confianza implícita." (*El Manual de Servicios de A.A./Doce Conceptos para el Servicio Mundial*, págs. 20-21)

La mayoría de los temas de presentación/discusión y mesa de trabajo programados para la Conferencia están relacionados con la Recuperación ("Confiar en Dios como tú Lo concibes," "Limpieza de casa," "Trabajo con otros"), Unidad ("Nuestro bienestar común," "La conciencia de grupo informada y la unanimidad sustancial," "Practicar la auténtica humildad por medio del anonimato") y Servicio ("Yo soy responsable...," "Nuestro propósito primordial," "El espíritu de la rotación"). También habrá una "Mesa de trabajo 2000" basada en el lema de la Conferencia que incluirá discusiones sobre los Pasos, las Tradiciones y los Conceptos.

Rick W., de Minnesota, sucede a Richard B. en el personal de la G.S.O.

Un día de agosto, mientras estaba dedicado a sus tareas de gerente de la oficina del Intergrupo de Minneapolis, Rick W. recibió una llamada de teléfono de la Oficina de Servicios Generales que cambiaría su vida. "Aquí estoy después de unos pocos meses," dice maravillado, "viviendo en la ciudad de Nueva York y prestando servicio en la G.S.O. No me puedo creer que estoy aquí. No puedo creer que sea yo."

Rick sucede a Richard B., que se jubiló en noviembre después de servir 11 años como miembro del personal. Hoy día, Richard y su esposa, Susan, miembro de Al-Anon, dividen su tiempo entre Long Branch, New Jersey, y Stuart, Florida. Cuando llegó a la G.S.O. en octubre de 1988, Richard dijo que consideraba su trabajo como una prolongación del servicio (*Box 4-5-9*, edición navideña de 1988), y siente lo mismo respecto a su jubilación. "Voy a volver a hacer lo que solía hacer, escribir y ser redactor de un periódico," nos dice desde su casa de Florida, "pero lo que siempre me ha gustado más ha sido el trabajo con los grupos de prisiones, y ahora soy un voluntario de A.A. que sirve en la cárcel local. Me resulta difícil sentirme mejor que cuando trabajo con otro borracho."

A Richard, que celebró 24 años de sobriedad en enero, le resulta gratificante "volver a ver el trabajo de la G.S.O. desde lejos. El punto culminante de mis trabajos allí fue el último: el despacho de Ultramar. A.A. en África y el Sudeste Asiático parece estar a punto de una gran explosión, y estoy deseoso de ver cómo se desenvuelve todo. Echo de menos a mis amigos de la G.S.O., el tiempo que pasé allí fue como una bendición del cielo, pero

hoy hay un nuevo grupo de miembros del personal que aportan una vitalidad fresca y un apasionante dinamismo a sus tareas. Rick, por nuevo que sea, ya está encajándose perfectamente. Es una persona muy afable y con mucho talento. Le deseo un feliz viaje."

Rick dice que su trabajo en la G.S.O. es otra de "las maravillosas experiencias de mi sobriedad que han superado con creces todas mis esperanzas." Con toda seguridad, añade, "es muy distinto de mis días de bebedor," que empezaron cuando Rick tenía 15 años y se estaba criando como el más joven de una familia de cuatro hijos en Minneapolis. Después de la escuela secundaria, dice, "fui a la Universidad Moorhead State, en el norte de Minnesota, sin ideas ni ambiciones. Excepto por beber y tratar esporádicamente de controlarlo todo. Mientras tanto, me especialicé en todo lo que se ofrecía, desde ciencia de computadoras hasta matemáticas, inglés y alemán, y, por si acaso, en administración de hoteles."

Entonces, en septiembre de 1980, Rick logró la sobriedad en el Grupo Moorhead Thursday Night. "Fue fundado por un antiguo custodio de A.A., Don N., que fue el padrino del padrino de mi padrino," dice. Don había sido miembro de A.A. desde 1948, cuando tenía 28 años, y él y sus ahijados aún seguían sobrios y llevando el mensaje. La camaradería de aquel grupo era tremenda, y el apadrinamiento y el servicio no eran meras sugerencias, eran prácticamente indispensables. Llegué a ser representante de Intergrupo cuando llevaba un año y medio sobrio."

Rick había estado en Alemania antes de unirse a A.A. Volvió de visita en 1983, esta vez sobrio, y enseñó inglés y alemán en la Escuela Internacional de Hamburgo. "Asistía a las reuniones de A.A. y de primera mano llegué a darme cuenta de que como miembro, no tengo que estar solo en ningún sitio del mundo donde A.A. exista. Que es casi en todas partes."

Al volver a los Estados Unidos, Rick fue a vivir en Watertown, South Dakota, donde estaba encargado de un restaurante de comida rápida. "Después de trasladarme a Watertown," dice, "empecé a participar activamente en el Grupo Watertown Monday Night, llegué a ser R.S.G. (representante de servicios generales) y M.C.D. (miembro de comité de distrito). Ahí empecé a formarme una idea concreta de A.A. como un todo, como una Comunidad mundial en la que uno podía contribuir."

En 1986 volvió a Minnesota y trabajó en dos compañías importantes de ventas de libros. "Me metí de lleno en el servicio local," dice. "Fui el coordinador del comité de C.C.P. (Cooperación con la Comunidad Profesional) de distrito, y también tesorero y secretario de distrito. Tuve la suerte de adquirir mucha experiencia con las Tradiciones y en el servicio activo."

En la primavera de 1995, Rick fue nombrado gerente del Intergrupo de Minneapolis. Un año después, ese Intergrupo, junto con su homólogo de St. Paul, organi-

zó el Undécimo Seminario Anual de Oficinas Centrales/Intergrupos. "Hubo que trabajar mucho, fue muy divertido y una buena ocasión para compartir," recuerda Rick. Nuestros Intergrupos hacen una gran labor para ayudar a los alcohólicos que aún sufren o se están recuperando, a menudo con muy poco dinero. Bill W. (cofundador de A.A.) dio en el clavo al decir, refiriéndose a los intergrupos, que 'Dios seguramente les ha reservado a cada uno de ellos un lugar en el cielo.'" (The A.A. Grapevine, junio de 1946; *El Lenguaje del Corazón*, pág. 300)

El recién transplantado minesoteño confiesa que "echo de menos a mis amigos, especialmente a mis ahijados, que están en Minnesota." No obstante, el familiarizarse con esta primera tarea tricápita, Instituciones de Tratamiento, Solitarios/Internacionalistas y Necesidades Especiales, requiere toda su atención. "Estoy increíblemente agradecido por la amabilidad y la ayuda que me han ofrecido Richard (B.) y las demás personas aquí," dice. "Solo con pensar en ello se me hace un nudo en la garganta." Cuando tenga tiempo libre, Rick estará listo. "Me gusta leer y jugar al bridge, y también correr y espero que con el tiempo podré ver todos los espectáculos de Broadway," dice. "Sobre todo, quiero mantenerme sobrio y ayudar a otros alcohólicos."



El Manual de Servicio de A.A. y los Doce Conceptos para el Servicio Mundial (SS-42; \$1.55) tiene una nueva presentación adentro y afuera. El Manual de Servicio de 1999-2000 ha sido completamente reeditado y reorganizado tal como fue sugerido por la Conferencia de Servicios Generales de 1997 y aprobado por la Conferencia de 1999.

Un canadiense saluda a un veterano con una receta para la sobriedad

A finales del año pasado Georges L., de St. Albert, Quebec, leyó en la edición francesa de *Box 4-5-9* (Oct.-Nov. 1999) la historia de Muir "Suave" E., que se llamaba a sí mismo "el borracho sobrio más viejo que logró su so-

briedad en Florida" hace 57 años. Inmediatamente Georges envió una carta a *Box 4-5-9*.

"Felicitó a mi amigo Suave por celebrar 57 años de sobriedad," escribió. "Por la gracia de Dios, es posible hacerlo día a día. Suave, quiero decirte que yo, Georges, empecé a beber alcohol en 1917, cuando tenía 10 años, y seguí bebiendo 64 años. Tomé mi último trago el 21 de mayo de 1981, en el grupo *Easy Does It* aquí en St. Albert. Aquí me llegó la gracia de Dios, por medio de los miembros de A.A. y la forma de vida espiritual. ¿Llamamos a esto un milagro? Desde entonces, amigo mío, me he mantenido sobrio 18 años."

Para continuar, Georges ofrece su receta para una sobriedad cómoda en A.A.: "Familiarízate con los Pasos, las Tradiciones, los Conceptos y los Lemas; aprende a amar a los demás a pesar de las diferencias de raza, color o creencia religiosa. Hay días felices," dice, "pero no todos los días son iguales. Algunos días se nos presenta toda clase de problemas: enfermedad, preocupación por asuntos de dinero, desilusiones. Pero Dios está en todos y cada uno de nosotros, y lo vemos no con nuestros ojos físicos sino con los ojos del corazón."

"Fíjate en la Segunda Tradición," dice Georges: "Para el propósito de nuestro grupo sólo existe una autoridad fundamental: un Dios amoroso tal como se exprese en la conciencia de nuestro grupo. Nuestros líderes no son más que servidores de confianza. No gobiernan. Todo lo que he recibido viene de este 'Dios amoroso'... y es imposible que me lo guarde todo para mí. Tengo que devolver lo que generosamente he recibido — la maravillosa receta espiritual de la sobriedad."

Georges, ahora con 92 años de edad y 18 de sobriedad, saluda a Suave y elogia "*Box 4-5-9* por su utilidad e importancia para la unidad de A.A." Recalca su creencia de que "A.A. es la asociación más maravillosa del mundo porque es una fraternidad de amor. Nos amamos los unos a los otros con todos nuestros defectos, y esto es extraordinario. No hay nada parecido en ningún sitio del mundo."

Los A.A. pasan un día expresando sus necesidades especiales

El pasado mes de junio el Area Sudeste de Nueva York efectuó su primer evento encaminado a expresar necesidades especiales, probablemente el primer taller de este tipo. Muchos de los asistentes eran de la opinión de que el mensaje más importante que escucharon en esta asamblea emocionante de alcohólicos en recuperación fue que hay que tener en consideración a los miembros de A.A. con necesidades especiales, pero fundamentalmente el proceso de recuperación en la Comunidad es el mismo para todos. La rotunda conclu-

sión fue: somos responsables de ser tan inclusivos como sea posible y de ofrecer a estos miembros la oportunidad de experimentar los Tres Legados de A.A.: Recuperación, Unidad y Servicio.

Unas 100 personas, algunas con necesidades especiales y otras comprometidas a llevarles el mensaje, participaron en el evento, organizado por el Comité de Necesidades Especiales de SENY. Se celebró en Manhattan en un sitio céntrico con acceso para sillas de ruedas.

Naomi D., coordinadora del comité de Necesidades Especiales de SENY dice que "todas las mesas de trabajo fueron ocasiones para unos maravillosos intercambios de ideas, y muchos asistentes hablaron de lo felices que estaban por no sentirse apartados de la Comunidad. Los miembros no dudaban en hacer preguntas y compartir ideas." Una mesa redonda sobre el Internet, dice ella, "fue especialmente interesante para muchos miembros que tienen dificultades en salir de su casa o de comunicarse por medios más tradicionales. Se les ha abierto un nuevo mundo de posibilidades."

Asistentes con una gran variedad de necesidades especiales participaron en unas mesas de trabajo de panel titulada "¿Cómo puedo ayudar? Enfermedades e impedimentos en sobriedad."

Una A.A. con lesiones cerebrales habló de las dificultades de asistir a las reuniones de A.A. debido a los errores que hay en las listas de reuniones accesibles para sillas de ruedas. Ella dijo que a algunas personas que tienen impedimentos múltiples les resulta aún más difícil.

Otra miembro del panel dijo que el Area S.E.N.Y. ha progresado mucho en la última década. De no tener prácticamente nada, dice, el área tiene ahora una reunión para los que tienen problemas de desarrollo, otra para los que tienen impedimentos visuales y por lo menos una reunión al día en la que se utiliza un intérprete de ASL (lenguaje por señas americano) para los sordos y duros de oído. Se dijo que la mayoría de los grupos han llegado a aceptar al intérprete de ASL no como un visitante sino como un vínculo entre los miembros con impedimentos auditivos y el resto del grupo. (Los intérpretes profesionales están sujetos a un código de ética muy estricto; de la misma manera que los médicos, están obligados a mantener la confidencialidad, incluso más allá de las guías de las Tradiciones.)

Durante una mesa de trabajo sobre "Cómo te llegó el mensaje," un miembro sordo, a quien se tradujo del ASL al inglés hablado, habló de su gran deseo de ser tratado como cualquier otro alcoholico, y de la gran diferencia que supusieron en su vida los ánimos que le dieron los miembros de A.A. y el tiempo que le dedicaron. Dijo que el servicio ha sido una gran parte de su recuperación y recalco la necesidad del apadrinamiento. Animó a los miembros que pueden oír a tratar de llegar a sus compañeros sordos por medio del intercambio de números de teléfono, que suelen ser útiles para comunicarse con quienes no sepan ASL pero pue-

den estar en contacto por medio de TTY o el Servicio de Relay que está disponible en la mayoría de los sitios.

Otro participante habló de los años que pasó viviendo en refugios o en la calle batallando con sus problemas. Cuando llegó a A.A., dijo él, tuvo gran dificultad para integrarse pero ahora lleva diez años sobrio; y aunque al principio se sentía un poco aprensivo, empezó a participar activamente en el grupo y hoy se le conoce como el "mejor cafetero de A.A."

También ha servido como representante de servicios generales y miembro de comité de distrito. Atribuye gran parte de su éxito a los miembros que se tomaron el tiempo para explicarle el programa y el importante papel del servicio. Añadió: "Tienes que dar la sobriedad para poder mantenerla."

La última oradora del día fue la antigua delegada (Panel 43) Denise B., que expresó su gratitud por el Día de compartimiento. "Había una época," les recordó a los participantes, "en que no había comité y la Comunidad tenía poco interés en tratar de encontrar formas de llegar a los alcohólicos a quienes no se podía alcanzar por los medios regulares de comunicación de A.A." Dijo que ella era una TAP (persona temporalmente habilitada) y añadió que estaba "preparando el terreno de forma un poco egoísta para asegurarse de tener los recursos disponibles más tarde."

Luego Denise agradeció a los miembros de su Grupo Apoyo para Vivir Sobrio, orientado para los alcohólicos con problemas del desarrollo, por "sus lecciones de paciencia y tolerancia y la naturaleza sencilla de su forma de practicar el programa." Y dijo que ahora hay disponible en la Oficina de Servicios Generales alguna literatura de A.A. en un lenguaje a nivel más accesible para quienes no tienen facilidad para leer, así como en ASL, vídeo y otros formatos para los que tienen impedimentos. (Hay una lista completa en el catálogo de la G.S.O. de "Literatura de A.A. y materiales Audiovisuales para necesidades especiales.")

"Todos somos TAPs," dijo Denise, "no se puede saber cuando uno de nosotros va a necesitar materiales de Necesidades Especiales para mantenerse sobrio en A.A."

Cuando llevar el mensaje era suficiente

La sobriedad llega de muchas formas, en todo tipo formato, color y tamaño. Si se espera, no suele presentarse, para aparecer cuando no nos estamos fijando. Como lo descubrió Jay M., de Akron, Ohio, "Dios, y no nosotros, decide quién va a lograr la sobriedad. Nuestra tarea es llevar el mensaje y dejar en Sus manos los resultados. Según mi experiencia, digo agradecidamente, me llegó ayuda adicional de una fuente inesperada."

Al relatar su historia en la Conferencia del Este Cen-

tral efectuada el pasado mes de agosto en Lansing, Michigan, Jay dijo que todo empezó en julio de 1982. "Había dejado de beber," dijo, "pero difícilmente estaba sobrio porque no había cambiado mi forma de vivir. Al principio de mi sobriedad cometí un delito de tipo administrativo por el que finalmente me agarraron en 1995. Y así, con 13 años de 'sobriedad,' me encarcelaron más de dos años en una prisión federal de seguridad mínima."

En la prisión, cuenta Jay, "teníamos una reunión de A.A. a la semana. Había allí conmigo un caballero con diez años de sobriedad, y entre los dos organizábamos las reuniones. El noventa y nueve por ciento de las personas que asistía lo hacían porque la institución los obligaba; la mayoría no quería estar allí y perturbaban el desarrollo de la reunión, burlándose y riéndose de lo que estaba pasando. Uno de los peores era Rico, de Akron. Si buscas en el diccionario la palabra 'punk', allí estará su foto.

"Había 389 hombres en aquella institución, y fuera cual fuera el crimen por el que estaban allí, el alcohol y las drogas eran normalmente una de las causas. No teníamos literatura, solo mi Libro Grande. No teníamos dinero para comprar literatura, y mi (antiguo) grupo base rehusó ayudarnos, diciéndome que deberíamos ser 'automantenidos.' Así que aparte de lo que compartíamos Jim y yo, no teníamos nada que ofrecerles. Me parecía que estaba en una isla, abandonado. Desesperado, escribí a la Oficina de Servicios Generales de Nueva York para pedir ayuda.

"Lo único que sabía de la G.S.O. era que les enviábamos dinero una vez al año y que era la Sede de A.A., así que no tenía muchas esperanzas. Pero al cabo de tres semanas, el consejero de mi planta me llamó a su oficina y me enseñó un paquete que había llegado de la G.S.O. lleno de literatura y ejemplares del Libro Grande en rústica. Comprendí que 'Nueva York' era algo más que un monolito anónimo que siempre pedía dinero. También me decían que pronto se pondría en contacto conmigo el Comité de Instituciones Correccionales local."

Después de salir en libertad en mayo de 1998, Jay regresó a Akron. En diciembre, mientras se encontraba en una reunión de su nuevo grupo base, "de pronto apareció Rico. Me dio un abrazo diciendo, 'Hombre, me salvaste la vida. No podía hacer nada en la prisión debido a mi reputación, pero escuché lo que decías. Leí el libro en mi cubículo, cuando estaba solo. Hace un mes que estoy sobrio. Te aprecio, hombre, tú te preocupaste por mí.'"

Dice Jay: "Me quedé atónito. Me di cuenta de que en la prisión algunos de aquellos hombres que se estaban burlando por fuera estaban realmente escuchándonos a Jim y a mí por dentro. Pero nunca hubiéramos podido llevar el mensaje de A.A. sin aquel paquete salvador de la G.S.O."

Debido principalmente a esta experiencia, dijo Jay a

los asistentes a la conferencia regional, "Me he dedicado activamente al servicio. Ahora soy M.C.D. (Miembro de Comité de Distrito) y sirvo en el Comité local de Archivos Históricos. Los Doce Pasos me salvaron la vida, pero el servicio me ha salvado el alma."

El comité de servicios de idioma de Oklahoma

Con ayuda de sus compañeros miembros de habla inglesa, los grupos de habla hispana de Oklahoma se sienten cada vez más parte de la familia de A.A., con toda la intimidad, el apoyo y la responsabilidad para con otros alcohólicos que supone esta conexión.

Hasta la formación del Comité de Servicio de Idioma del Área hace algo más de dos años, esto no siempre era así. Gene B., co-coordinador y antiguo delegado (Panel 43), dice: "Durante algún tiempo me sentía preocupado por saber por qué nuestros grupos de habla hispana parecían quedarse fuera de la corriente principal de A.A. Mi amigo Chino E me explicó que la mayoría de los miembros no hablan inglés, y aunque lo hablen no se sienten cómodos en las reuniones de habla inglesa porque no se identifican con los miembros angloparlantes. Como todos sabemos, la atracción fue lo que nos hizo volver a nuestra segunda reunión y finalmente a la sobriedad continua. Chino y otro miembro de habla hispana, Antonio M., destacaban la importancia de encontrar una forma de llevar el mensaje de A.A. a la comunidad hispana."

Gene dice además que "cuando asistí al Foro Regional del Sudoeste en San Antonio, Texas, me fijé en el grupo de miembros hispanos que estaban escuchando en sus auriculares a los intérpretes de los oradores. Con la ayuda de un miembro bilingüe, los miembros de habla hispana hacían preguntas y participaban en las sesiones de compartimiento general. Eran una parte integral del foro y contribuyeron a su éxito." Con esto, dice con una sonrisa, "empecé a dar vueltas al asunto."

Al formular un plan de acción, dice Gene, "la experiencia colectiva de A.A. fue de gran valor. Después de reunirnos con los grupos de habla hispana para establecer con exactitud sus necesidades y empezar a llenar el vacío de la comunicación, algunos de nosotros hablamos con los delegados de otras partes del país, incluyendo Nuevo México y el Noreste y Sudoeste de Texas. Con el fuerte apoyo de la Junta Asesora del Área de Oklahoma, formamos un comité ad hoc compuesto de siete miembros: cinco miembros de A.A. bilingües, un miembro del comité de distrito y yo. Formulamos algunas sugerencias para presentar en la reunión de diciembre de 1997 del Comité de Área."

Gene informa de que "el Comité de Área votó por establecer un comité de servicio, ponerle el nombre genérico de Comité de Servicio de Idioma en caso de

que surjan otros problemas de idiomas en el futuro. El área no aprobó la compra del equipo de traducción, pero más tarde recibimos suficientes contribuciones individuales de la Comunidad para comprarlo; esto realmente reconfortó a este veterano. Adquirimos el equipo a tiempo para la conferencia del estado de 1998 y tuvimos la satisfacción de contar con la asistencia de un buen número de miembros de habla hispana.”

El Comité de Servicio de Idioma tiene ahora un presupuesto de \$400 al año; Gene dice que su co-coordinador, Joe M., “es realmente el trabajador. Viaja por toda el área, hace gran parte de las traducciones y asiste a todas las funciones de área y foros regionales. Ha animado a muchos miembros de habla hispana a participar en el servicio y, gracias a sus esfuerzos, no sólo ha aumentado el número de miembros de los grupos de habla hispana sino que también lo ha hecho el número de grupos: de tres grupos en 1996 a ocho grupos hoy día.”

Joe, a quien no le gusta alabarse a sí mismo, dirige sus elogios a “los muchos A.A. de habla hispana que han trabajado incansablemente; miembros como Edgar A., del Grupo Serenidad, que nunca cesa de motivar la participación en el servicio de A.A. e informar a la gente acerca de toda la literatura de A.A. en español publicada por la Oficina de Servicios Generales.”

Joe explica que hay cuatro grupos de habla hispana en Oklahoma City: el Grupo Nueva Vida (el grupo base de Joe); el Grupo Oasis; Grupo Latino; y el Grupo Serenidad. Hay un quinto en Tulsa, el Grupo Renovación. “Hasta la fecha, los grupos de habla hispana han atraído a pocas mujeres,” dice, “pero estamos progresando. Algunas mujeres bilingües de Oklahoma City están formando un grupo de mujeres de habla hispana, que esperamos atraerá a las que, por timidez, no quieren asistir a un grupo de casi todo hombres.” Dice que muchas mujeres saben que hay ayuda disponible, y añade que hay más mujeres que hombres en el Grupo Al-Anon de Oklahoma City.

Tanto a Joe como a Gene les parece que el Comité de Servicio de Idioma tiene una buena influencia. “Nuestros pequeños esfuerzos están dando resultados, tal como esperábamos,” dice Gene. “Aún queda mucho por hacer.”

¿Cómo podemos establecer mejores vínculos de comunicación entre los grupos?

“La importancia de la comunicación eficaz con los grupos de A.A. y de su participación en el servicio está reflejada en el Concepto I, que dice que ‘los grupos de A.A. tienen actualmente la responsabilidad final y la

total autoridad en nuestros servicios mundiales, o sea, aquellos elementos especiales de la actividad de servicio general que posibilitan el funcionamiento de nuestra sociedad como un todo.” (El Manual de Servicios de A.A., pág. 8)

El pasado mes de julio, en una sesión de compartimiento general de la Junta de Servicios Generales, Ron G., director no custodio de A.A. World Services recalcó que “la comunicación y la participación son esenciales en nuestros esfuerzos para fomentar la participación de los grupos de A.A. y para ser un programa de atracción.”

Al hablar sobre el tema de la sesión, “Cómo podemos mejorar la comunicación con todos los grupos de A.A.,” Ron dijo que la Oficina de Servicios Generales trabaja directamente con los grupos para compartir información, responder a los nuevos grupos, mantener los registros de los grupos, publicar el boletín de A.A. *Box 4-5-9* e informar sobre las contribuciones de los grupos a la G.S.O. A lo largo de los años, dijo, “han surgido algunas preguntas importantes: (1) ¿Por qué algunos grupos no participan en los servicios generales o en apoyar al Grapevine? (2) ¿Cómo podemos estimular el interés en el servicio y fomentar la participación de más grupos? (3) ¿Cómo podemos asegurar que la información sobre A.A. en su totalidad se comparta con todos los grupos? (4) ¿Son eficaces los métodos de comunicación que se usan? (5) ¿Cuáles son los mejores métodos para diseminar información?”

Al considerar estos y otros asuntos, afirmó Ron, “es esencial tener una comprensión de la cantidad de grupos de A.A. y de los recientes cambios en el índice de crecimiento de los grupos.” En enero de 1999, dijo él, “había registrados en la G.S.O. y estaban activos 56,440 grupos de los EE.UU./Canadá. Aunque el número de grupos ha aumentado en 13,510 durante los últimos 11 años, el crecimiento en los últimos seis años ha sido de 840 grupos solamente (una media de 140 grupos al año). Este índice de crecimiento contrasta pronunciadamente con el período anterior de 1988-92, cuando la cantidad de grupos inscritos aumentó en 12,670 (una media anual de 2,111).”

Además, añadió Ron, “durante los últimos cuatro años el número de grupos ha permanecido relativamente estable, entre 55,000 y 56,000 grupos. Aunque durante este período el promedio de aumento neto era de sólo 140 grupos anualmente, el número de grupos aumentó en un promedio de 2,458 grupos al año, y la cantidad de grupos inactivos fue de 2,318 grupos. Es decir, mientras que el reciente crecimiento de los grupos de los EE.UU. y Canadá parece ser relativamente estable, ha habido un movimiento de grupos muy significativo.” Luego señaló varias esferas en las que se están haciendo esfuerzos para fortalecer los vínculos de comunicación con los grupos de A.A.

Representantes de Servicios Generales. “En 1998, el

número de R.S.G. y suplentes era de 38,714, que representan el 69 por ciento de los grupos de los EE.UU./Canadá. De la misma forma que los principiantes aportan nueva vida al grupo, tener más R.S.G. nuevos puede aportar nueva vida a nuestro trabajo de servicio.”

Box 4-5-9. “El material informativo que los grupos reciben más a menudo es este boletín. Actualmente hay una distribución de 50,000 ejemplares en inglés, 6,000 en español y 3,000 en francés. Dada la amplia distribución de este material de comunicación entre los grupos, la consideración de formas de mejorar su utilidad para los grupos, como por ejemplo la inclusión de nuevos materiales de servicio en los envíos, podría tener un impacto muy significativo.”

Informe Final de la Conferencia de Servicios Generales. “Para distribuir este informe anual se utiliza un método diferente, que depende directamente de los esfuerzos de los delegados y sus respectivas áreas. Por una Acción Recomendable de la Conferencia de Servicios Generales de 1988, el Informe Final se envía a todos los R.S.G., y la cantidad y el método de distribución lo determinan los delegados. En la Conferencia del 99, los pedidos fueron de 46,780 ejemplares en inglés, 4,918 en español y 2,671 en francés, y el objetivo es que cada grupo reciba un ejemplar. Dada la variación de los métodos de distribución utilizados por las 92 áreas de delegado, hay que considerar la eficacia de este trabajo y si se está llevando a cabo la intención de la Acción Recomendable. ¿Cómo se distribuye el Informe Final en cada área de delegado? ¿Recibe de hecho cada grupo un ejemplar? Y si no lo reciben todos los grupos, ¿satisface las necesidades de los grupos que no reciben un ejemplar del Informe Final, el resumen del mismo que se publica anualmente en el número de junio-julio de *Box 4-5-9*?”

Luego añadió Ron: “¿Y las formas en que han cambiado nuestros métodos de comunicación a lo largo de los años? En los primeros años, los grupos usaban las cartas; según avanzaba la tecnología, empezamos a usar el teléfono, y recientemente, los faxes y el correo electrónico. Desde 1997 se ha incrementado rápidamente el uso del Web site de la G.S.O. de A.A., con un promedio de 1,821 solicitudes de información diarias durante los seis primeros meses de 1999. Aunque los métodos de comunicación continúan cambiando, se siguen los mismos principios operativos de responder en el orden en que nos llegan las solicitudes de información. En el Web y en todas partes se siguen haciendo esfuerzos para fortalecer los vínculos de comunicación con los grupos de A.A. Como dijo el cofundador Bill W. tan contundentemente: ‘A.A. es algo más que un conjunto de principios; es una sociedad de alcohólicos en acción...’ (El *Manual de Servicio de A.A.*, pág. S1) Juntos podemos hacer la parte que nos corresponde para apoyar estos esfuerzos, que sirven para ayudarnos a llevar el mensaje de sobriedad a nuestros compañeros alcohólicos.”

Instituciones Correccionales

Los A.A. de Florida celebran la sobriedad

“Estoy empezando a aprender que para los alcohólicos es importante ayudarse unos a otros, y eso lo sé ahora por el amor y la amabilidad que ustedes nos han demostrado...”

“Resulta realmente inspirador saber que el programa realmente funciona en el mundo libre, y que no es otro fastidio en el que tenemos que participar los presos solo para pasar el tiempo.”

“Me sorprendió ver que tantos de ustedes están dispuestos a tomarse el tiempo para venir a compartir con nosotros. Me hizo darme cuenta de la sinceridad del Paso Doce.”

Estas son algunas de las expresiones de agradecimiento enviadas por 36 miembros de A.A. que se encuentran en una institución correccional del Norte Central de Florida a sus compañeros de afuera después de compartir con ellos durante el banquete anual del año pasado, que empezó hace algunos años como un banquete de entrega de premios y ha evolucionado para convertirse en un evento de todo el día en el que hay un desayuno, un almuerzo y una reunión de orador. Jeri S., miembro del personal de la institución correccional que sirve como padrino de adentro, dice: “Cada año celebramos dos banquetes separados para nuestra gente de A.A. y N.A. (Narcóticos Anónimos). La institución suministra las comidas, pero los presos, algunos de ellos trabajadores culinarios aquí, hacen el resto; desde planear el menú hasta preparar la comida y organizarla y servirla. Este año, casi 30 miembros de A.A. de afuera asistieron al banquete de agosto, junto con 150 presos. Todos desayunaron con pastel de café, tartaletas de frutas secas (les encantan), jugo, café y leche. Para el almuerzo hubo pollo frito, jamón, frijoles, ensalada de repollo, vegetales variados, bebidas y algunas cosas más. Los platos eran de usar y tirar, así que no teníamos el inconveniente de tener que limpiar después.”

El banquete de A.A. siempre se hace en domingo, y no tiene nada de improvisado. Dos meses antes del evento, explica Jeri, “se informa de la fecha a los presos. Si desean participar, pueden hacerlo, pero con el acuerdo de que ellos también deben asistir desde ese momento a todas las reuniones de A.A., por lo menos hasta el día del banquete.”

Después del último banquete, unos 36 miembros de A.A. de la institución escribieron cartas individuales de agradecimiento a sus amigos A.A. de afuera. “Es muy importante para mí,” decía uno, “saber que hay gente en el mundo de afuera que realmente se preocu-

pa. Muchos de nosotros nos estamos esforzando para poner en orden nuestras vidas, y con la ayuda de personas como ustedes, tenemos una buena posibilidad de lograrlo. Tengo la esperanza de que sigan preocupándose de nosotros porque muchos no teníamos eso en nuestras vidas de antes." Otro dijo: "Ustedes nos mostraron a nosotros los presos que si decidimos estar sobrios, también podemos llegar a ser miembros productivos de la sociedad." Y otro miembro resumió sucintamente sus sentimientos: "Se trata de la unidad de A.A., ¿no es así?"

Christopher, miembro del comité de distrito del área, está completamente de acuerdo. "Asistir a este evento es tan importante para nosotros los A.A. de afuera como para los compañeros de adentro," dice. "Solo llevamos el mensaje, les hacemos saber que A.A. no es un lugar a donde vamos sino una forma de vida. Cuando el mensaje prende y logran la sobriedad y practican los Pasos y las Tradiciones, pues, es algo maravilloso."

Jeri dice que además del banquete anual, "se efectúan reuniones maratónicas de A.A. en algunas fiestas importantes, cuando puede ser especialmente difícil estar encarcelado y sentirse tan solo. La última duró 22 horas, desde las 6 de la mañana de la víspera de Año Nuevo, hasta las 2 a.m. de la mañana siguiente. Hubo un maravilloso compartimiento de experiencia, fortaleza y esperanza entre los A.A. de adentro y los voluntarios de afuera que sacaron tiempo para estar con ellos. Como dijo con agradecimiento uno de nuestros compañeros: 'Solo podemos entender la vida al reflexionar sobre el pasado, pero debemos vivir con miras al futuro. Gracias y les deseo a todos un día espléndido.'"

Servicios en español

La III Conferencia de Servicios Generales de la República Dominicana

Durante el mes de noviembre, nosotros aquí en los EE.UU. celebramos el día de Acción de Gracias, y en nuestra Comunidad, también celebramos el mes de las Tradiciones. En la misma oportunidad, nuestros hermanos y hermanas de la maravillosa República Dominicana, celebraron otra de sus importantes funciones, la Tercera Conferencia Anual de Servicios Generales, que tuvo lugar en la ciudad interior de La Vega, aproximadamente a 100 kilómetros de la ciudad de Santo Domingo, los días 26 al 28 de noviembre.

Danny M., asignado al despacho de Servicios en Español de la G.S.O., nos dice: "Tuve el privilegio de viajar a la Isla Hispaniola, en el mar del Caribe, para participar como observador en esta conferencia que tenía

el lema de 'Transmítelo — Nuestros Tres Legados'. Veintiún delegados de diversas partes de la Isla, nueve custodios miembros de la Junta, y varios miembros observadores, se encontraron en la colonial y pintoresca ciudad de La Vega, bajo un cielo caribeño y brillante, en celebración de nuestras vidas para su Conferencia Anual, la tercera de su historia reciente.

"El viaje comenzó con sorpresas: el avión en que viajábamos volvió después de salir de la terminal; nos enteramos que hubo una llamada anónima de explosivos a bordo. Pero no fue sino una breve demora; tuvimos que desembarcar, chequear todo el equipaje, y volver a partir. Llegué a Santo Domingo con tres horas de atraso, pero mis amigos y colegas estaban esperándome. Manuel N., conocido como Quico, y Denis A., ambos custodios clase "B" de la junta de la República Dominicana, fueron mis anfitriones durante mi estadía en Quisqueya, como se conoce a la Isla de República Dominicana. Tuve el placer de ser invitado como huésped de Denis y su amable esposa Doña Flor, quienes me recibieron con una cordialidad excepcional en su espaciosa casa.

"El jueves 25 de noviembre, noche de Acción de Gracias, fui invitado por Quico, y su esposa Doña Tama, a una informal reunión-cena en su exquisito departamento en el corazón de la ciudad, y junto con Denis, Jacinto, y otros A.A., compartimos una magnífica noche.

"El viernes por la mañana visité la oficina central, que sirve a la Comunidad desde hace ya más de treinta años, y desde allí, Quico y yo emprendimos el viaje hacia la ciudad de Santiago. Después de un suculento almuerzo en la ruta, llegamos al hotel Almirante, donde nos esperaban algunos miembros del área de Santiago, encabezados por nuestro buen amigo Fernando F., el coordinador del área. Después de un breve paseo por la ciudad, nos preparamos para una reunión en las oficinas del área, compartidas con el Intergrupo local, en una demostración de verdadera unidad. Presentes estaban todos los miembros integrantes del área, sus oficiales, R.S.G., M.C.D., y tres custodios, un custodio regional y dos de servicios.

"Hubo abundante presentación centrada en el tema de servicios mundiales, exhibición de videos y muchas preguntas. Quico, quien fue el representante de la junta en la XI Reunión de las Américas, realizada el pasado octubre de 1999 en la ciudad de San Salvador, El Salvador, dio una extensa y brillante presentación sobre el significado de participar en eventos internacionales. Este fue la primera vez que la República Dominicana era partícipe en un evento internacional.

La Conferencia de Servicios Generales dio comienzo el sábado, 27 de noviembre, con la introducción de todos los delegados, custodios, invitados y observadores. Hubo una asistencia de unos cuarenta miembros, incluyendo representantes de las diversas oficinas intergrupales/centrales de la isla. Jacinto Roque D., dio el mensaje de presentación, el cual fue seguido por la in-

tervención de cada uno de los delegados de área, quienes compartieron dos minutos cada uno desde el podio. Hubo una excelente presentación de Finanzas, a cargo de uno de los miembros de la Junta de custodios, y Jacinto Roque también compartió su experiencia de los puntos sobresalientes de su reciente viaje a la ciudad de Nueva York, donde participó como invitado del presidente Clase A de la Junta de Custodios, Gary Glynn, el pasado mes de julio de 1999.

“Después de su presentación, Quico dio un excelente relato de su viaje a El Salvador, y de las experiencias vividas en un evento internacional, y recalcó que los resultados de esta integración traerían unidad y desarrollo de A.A. en la República Dominicana. Por la tarde comenzaron las mesas de trabajo, las cuales fueron seguidas por las reuniones de los comités de Conferencia, los cuales sesionaron el sábado por la noche, y do-

mingo por la mañana. Se integraron cuatro Comités de Conferencia: Convenciones y Eventos; Finanzas y Literatura; Trabajo con Otros (I.P., C.C.P., Tratamientos y Correccionales); y Política y Admisiones

“Después de la clausura del primer día de la Conferencia, el sábado por la noche, se nos ofreció un sabroso ‘sancocho’, un plato tradicional de Quisqueya, ¡exquisito! Entre los presentes se encontraban algunos ‘ancianos estadistas’, y su presencia, intervención y participación hicieron posible una Conferencia en que se manifestó un sentido muy fuerte de inclusividad, participación y unidad para los A.A. de la República Dominicana.

“Fue una aventura espiritual muy especial al lado de nuestros hermanos y hermanas de la República Dominicana, por la cual tengo un agradecimiento sin límites.”

Calendario

Publicamos este calendario como un servicio para nuestros lectores. El que aparezca un evento en la lista no implica la recomendación o aprobación de nuestra G.S.O. Para más información sobre algún evento en particular, diríjase al comité organizador del mismo a la dirección indicada.

XLIII Aniversario de la Llegada del Mensaje, los días 12 y 13 de febrero, en Guaymas, Son., México

Información: Com. Org., Calle 17, Av. 7 y 8 Altos, Guaymas, Sonora, México

XLIV Convención del Area de Puerto Rico, los días 19 y 20 de febrero del 2000, en Fajardo, Puerto Rico

Información: Com. Org., MSC 177, Box 890, Humacao, PR 00792-0890

XXIX Convención Centroamericana y Panamá, los días 20 al 22 de abril del 2000, en Tegucigalpa, Honduras

Información: Com. Org., Apdo. Postal 1206, Tegucigalpa, M.D.C., Honduras

IX Congreso del Area de Guanajuato, los días 7 y 8 de mayo del 2000, Irapuato, Gto.

Información: Com. Org., Apartado Postal 529, Irapuato, Gto., México

XIX Convención Estatal de Illinois, los días 26 al 28 de mayo del 2000, en Chicago, Illinois

Información: Com. Org., 1810 W. 18th Street, Chicago, Illinois

XXXVIII Asamblea Estatal de Texas, los días 26 al 28 de mayo del 2000, en Austin, Texas

Información: Com. Org., Box 33326, Austin, Tx 78764

III Convención de Mérida, los días 28 al 30 de mayo del 2000, en Mérida, Venezuela

Información: Com. Org., Apartado Postal 488, Mérida 5105, Venezuela

¿Planea celebrar un evento futuro?

Se ruega que nos envíen información respecto a eventos, de dos o más días de duración, programados para *abril, mayo y junio* con suficiente antelación para que llegue a la G.S.O. el *29 de febrero*, a más tardar, la fecha límite para la edición *abril-mayo de Box 4-5-9*.

Para su conveniencia y la nuestra — sírvanse escribir la información a máquina o a mano en letras mayúsculas.

Fecha del evento: del _____ al _____ de _____ de 200 _____

Nombre del evento _____

Lugar (ciudad, estado o provincia) _____

Para información a escribir a:
(dirección de correo exacta) _____

Teléfono de contacto (sólo para uso de la oficina) _____